



大会

第四十九届会议

正式记录

第十二

次会议逐字记录
1994年9月30日,星期五,上午10时举行
纽约

主席:埃西先生 (科特迪瓦)

嗣后:本·亚希阿先生(副主席) (突尼斯)

上午10时25分开会

立陶宛共和国总统阿尔吉尔达斯·米科拉斯·布拉藻卡斯先生的讲话

主席(以法语发言):大会将首先听取立陶宛共和国总统的讲话。

立陶宛共和国总统阿尔吉尔达斯·米科拉斯·布拉藻卡斯先生在陪同下进入大会堂。

主席(以法语发言):我代表大会荣幸地欢迎立陶宛共和国总统阿尔吉尔达斯·米科拉斯·布拉藻卡斯先生阁下来到联合国并请他向大会讲话。

布拉藻卡斯总统(以立陶宛语发言;英文文本由代表团提供):主席先生,我衷心地感谢你给我向这个讲坛讲话的荣誉和机会,并祝贺你当选领导大会第四十九届会议的工作。

在这个大会堂中,我们看到了整个世界,一个已经产生前所未有的全球性变化的世界的代表们。我们的星球在生活的所有领域内正日益变得更为一致;经济和政治的一体化正在积极进展。各民族、各国和各洲大陆正在日益相互接近。但不幸的是,并非所有的变化都导致进步。联合国和其他国际机构面临着一大堆新的问题,而富国和穷国都同样受到它们的影响。

我完全同意秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利的看法,即我们的国际社会今天比以往任何时候更需要对我们的未

来有一个新的向前看的观点。现在时机早已成熟,我们可以在联合国的议程范围内讨论建立一种新的和普遍的发展观念,而这种观念将包括和平、经济发展、清洁的环境、社会公正和民主治国,它就象五条轮辐支持着人类进步的车轮。显然,我认为,我们这一代必须履行的任务是重新发现世界并在它的范围内建立新的相互支持的关系。在这一全球性的任务中我们可以动用的基本工具之一就是联合国。

在联合国创建五十周年前夕,回顾其创建时的情况是适宜的。我们应该检查联合国的前身国际联盟的长处和弱点。我们必须从这一分析中学习,以便确保联合国将不会成为仅仅是世界事件的旁观者。当然,当今的全球局势确实与第二次世界大战爆发时存在的局势是根本不同的。我们不再因为有狂人所领导的独裁匪徒国家的存在而遭受苦难。但今天存在着潜在的危險,而这些危險是多方面的而且已经在全世界各地扩散。

我们必须共同克服种族主义、对外国人的仇恨、疯狂的民族主义和不容异己。如果我们不这样做,重新在人、社区或整个国家表现出的这些恶魔会摧毁整个世界。

今天我谨提及人们注意一个对立陶宛、波罗的海国家和整个欧洲具有历史性意义的日子。使其更具意义的是,大会将在第四十九届会议中按照第四十八届会议通过的大会决议和要求讨论外国军队从波罗的海国家领土全部撤出。1993年8月31日,俄罗斯联邦军队从立陶宛全部撤出。

整一年后,同样的历史性事件在爱沙尼亚和拉脱维亚发生了。俄罗斯联邦部队在同一天从德国撤出。这些日子的巧合,不仅具有象征性的意义:它标志着第二次世界大战的又一个后果解决了。

立陶宛遵行《联合国宪章》的原则,继续始终如一地扩大其国际关系。我们经济、社会和外交政策的目标和重点没有改变。

立陶宛努力地保卫民主政府和自由市场原则,同时确保本国人民的幸福和对少数民族权利的保护。立陶宛面临所有年青民主国家所共有的严重的社会问题。

但同时,我们也必须看到已经取得的成果。立陶宛的货币稳定。通货膨胀得到控制。私人部门已经雇用大部分劳动力。一个有活力和创新性的市场继续发展。生活水平在急剧下降4年后,虽然仍然很低但已经稳定下来,为外国投资确保了一个具有吸引力的法律环境。

我们十分重视为民主制的建立和自由市场的改革的进程所提供的双边和多边援助。西方对恢复中欧民主制的兴趣和注意力不但对我们,这种援助的受益者,而且对统一欧洲的前途至关重要。今天,不能以脱离东方事态发展的方式来考虑西方的前途。

我们获益于和我们最紧密的邻国,爱沙尼亚和拉脱维亚的成功合作。我们和他们有共同的历史和命运。今年成立了一个永久性机构:波罗的海部长理事会。但当我们展望未来时,这还不够。要使波罗的海国家成为欧洲统一体的成员,那么建立共同签证和经济区的制度将只是许多步骤的第一个。十分重要的是,我们的外交政策和防务政策应密切协调。并且我们根据欧洲联盟的准则使我们各国立法保持一致。

我相信另一个合作组织,即于1年前成立的波罗的海国家理事会为我们地区的所有国家提供了新的机会。这个地区有很大潜力。那里有不久前还被冷战前线分割开的大国和小国,经济强大的和欠发达的国家。

许多共同目标和问题使波罗的海国家团结起来。不幸的是,我们在近几天内还遭受了一个共同灾难。我谨向我们的邻国政府和在M.S.爱沙尼亚号渡轮的大灾难中丧失亲人的人民表示最沉重的哀悼。

在谈到我们的邻国时,我还必须提及我国与白俄罗斯的关系。我们为又有可能在我们两国间达成一项国家间关系的条约感到高兴。签署这样一个条约将进一步保障我们两国十

分珍惜的原则:睦邻关系。

立陶宛特别重视与俄罗斯联邦的关系。作为邻国,我们对该国的民主和自由市场的改革的成功十分感兴趣,我们的兴趣可能胜过其他国家。

今天俄罗斯联邦与立陶宛和其他波罗的海国家的关系反映了俄罗斯联邦目前在变化的欧洲秩序中的立场,在这个秩序中,过去的分裂正在消失。我们谨希望新俄罗斯联邦将遵循国际法原则,并且不破坏波罗的海国家与欧洲政治、经济和安全结构的一体化。这将明确地表明,俄罗斯进行的民主改革是无法逆转的欧洲将不会出现新的分裂线。它将再次确认,俄罗斯联邦不要使自己与西方隔离,相反,它信任西方并寻求在平等的基础上与之合作。

鉴于立陶宛的地缘政治局势和我们的经济机会,我们可能并且准备成为东西方之间的桥梁。但是,我仍想强调,我们完全不能接受作为缓冲国的未来。

几天前,俄罗斯联邦总统叶利钦在大会的讲话中说,停止对小国强加自己的意愿和建立一个基于法律和道德的新秩序是至关重要的。我表示希望,民主的俄罗斯联邦将遵守这些职责,从而证明国际社会对其未来日益增长的信心是有理由的。

我一年以前,在这个讲台上说过,立陶宛欢迎为逐渐使加里宁格勒地区非军事化所采取的步骤。今天我可以满意地说,俄罗斯联邦正在减少在那个地区的军事存在。由于去这个俄罗斯联邦飞地的运输线穿越立陶宛领土,立陶宛并非对加里宁格勒地区的前途和居住在那里的立陶宛少数民族漠不关心。这块俄罗斯联邦领土在欧洲的地图上占据特殊的位置,因此应得到特别的注意。它可以成为一块安全的基石和一个有吸引力的经济伙伴。或者在不利的条件下成为军事威胁和动乱的根源甚至输出者。立陶宛建议把有关加里宁格勒地区的问题放在《欧洲稳定条约》所确立的圆桌机制内进行审查。我们希望所有有关方面支持这个倡议。

今年我们和波兰达成了根本性的双边条约,从而结束了我们共同历史的一章。从30年代一开始和立陶宛首都维尔纽斯冲突的爆发,我们之间的关系便为公开对抗,这种状况仍记载在日内瓦联合国的大厅里。我认为,人们可能把这个承认和确认我们两国目前边境的条约看作是立陶宛和波兰的最后缓和。在我们迎接未来时,立陶宛人和波兰人将能对一个统一的欧洲作出理所当然的贡献。

我们还努力与其他中欧国家建立密切关系。我们不但历史相同,而且目前的问题和未来的目标也相同。我深信,即将召开的所有中欧国家领导人的会议有益于我们各国。这种会议使我们可能讨论共同的改革经验和进一步接近欧洲联盟的战略。

参加多边和国际论坛给立陶宛提供新机会。目前,在国际组织中作出的重要政治决定的数目日益增加。这对中小国家特别有益。

立陶宛认为加入欧洲政治、经济和安全体制是其安全、稳定和福祉的保证。立陶宛一直是欧洲文明和文化不可分割的一部分。我们从未丧失我们的欧洲遗产。我国脱离世界近50年并没有割断我们的根。我们的目标仍然是加入欧洲联盟。我们已经同该联盟缔结一项自由贸易协定,该协定将于明年生效。我们还期望不久就准会员资格同该联盟签署一项协定。

不能脱离扩大同西欧联盟在质量上新的联系孤立地考虑加入欧洲联盟。立陶宛是这个日趋重要的防御组织的非正式伙伴。我们认为,加强西欧联盟的作用既符合逻辑,也十分必要。

我还相信,我国和区域的安全与稳定要求同北大西洋公约组织(北约组织)进行更密切的合作。立陶宛已提出加入该组织的正式请求,并将继续坚决谋求实现这一目标。立陶宛加入伙伴关系促进和平方案为立陶宛同欧洲、美国和加拿大合作,努力防止冲突和维护和平开辟了新途径。我们坚定地希望,我国和其他中欧国家积极参与伙伴关系方案将对扩大北约组织产生积极影响。

北约组织向东扩大将不会构成危险或危及任何欧洲国家。我认为,俄国人害怕被孤立是没有任何根据的。我们欢迎俄罗斯加入促进和平的伙伴关系,并希望它加入该方案将对加强共同信任和稳定作出贡献。

我要注意到更具有全球性的若干关切,过渡中国家已特别感到这些关切的负担和紧迫性。发达国家和发展中国家之间日益扩大的鸿沟更加突出了我们有充分理由的担心。在欧洲联盟的工人每小时工资等于中欧的工人一天所得,甚至等于东欧一些国家工人一个月收入时,我们怎能真正谈论稳定的欧洲呢?如果允许这种不幸的趋势继续发展,一个失望和不稳定的浪潮就可能淹没所有屏障。

中欧和东欧年青民主国家都在面临有组织犯罪、非法移

民和贩卖麻醉品以及,极为可怕的是,贩卖核原料所造成的危险。这些是我们重新加入世界带来的不幸消极后果,如果没有必要经验,这些后果就难以处理。我们要求得到协调一致的具体协助。

我们不仅生活在伟大变革时代,而且还生活在一个尖锐对比的时代。当我们庆祝欧洲历史变革、中东和平进程取得惊人成功和南非结束种族隔离时,我们还在目睹仍在全世界继续存在的悲剧和冲突。

联合国所体现的国际社会各项努力并非总是取得理想结果。其主要原因是无法制定果断措施。当各大国出于某种原因卷入地方冲突,导致其全球利益冲突时,这种情况就尤为明显。在这种情况下,及时消除日益加剧的紧张气氛变得十分困难。如果我们未能避免冲突,遏止和减少冲突就变得十分痛苦和漫长,并经常导致蓝盔人员在执行和平使命时丧生。因此,我们必须合力改善预防冲突机制。在这方面,我们支持德国和荷兰提出的倡议,以便改善联合国和欧洲安全与合作会议(欧安会)之间的合作关系。

各国都必须对创造一个和平与稳定的世界作出切实可见的贡献。这必须成为每个国家的责任。任何国家谋求在维持和平使命的幌子下实现其自己的利益或扩大势力范围都是不妥当的。在这方面存在着必须遵循的标准——即联合国和欧安会的各项原则。我认为,这些原则必须适用包括俄罗斯联邦在内的所有国家。我们不能同意在未征得冲突各方同意或适当国际授权的情况下,允许某些国家在任何特定地区执行维持和平使命。我要强调我的信念,即各国无论大小都必须严守国际法各项原则。

随着冷战的结束和民主的普及,旧的全球划分已开始消失。这一趋势必须继续下去。那些认为重新划定利益范围可以给世界带来稳定的人都错了。我们这些曾感受到这样划分势力范围后果的国家都可以证明,这样做只能带来新的冲突和动荡。

联合国对中小国家——换言之,绝大多数国家来说具有特别重要的意义。这些国家当不稳定和互不信任在世界扎根时首先受到损害。在一个仅靠临时秩序指导的无政府世界中,小国首先成为更大利益集团的受害者。小国相当痛苦地受到了全球变化的消极副作用影响;它们是真正的前线国家。我们只需看一看世界各种报纸的头版。波斯尼亚、卢旺达、塔吉克斯坦——所有这些国家都是正在同悲惨历史遗

产作斗争的小国。

同时,如果存在对其安全的保证,小国可以迅速发展,并为国际社会作出其自己的贡献。我坚定地坚持我一年前在大会堂所说的话,即

“一个更为一体化的世界的未来取决于自由国家的民主和个性。”(大会第四十八届会议第七次全体会议正式记录,第14页)

这种个性和多样性并不一定使我们分裂。相反——他们将丰富我们。

立陶宛三年前成为联合国会员国。迄今为止,立陶宛也许是该会员国资格所提供的援助和安全的被动收受者。今天,立陶宛谋求为国际社会加强全世界安全与稳定的事业作出积极贡献。

立陶宛同爱沙尼亚和拉脱维亚一起,正在建立一支波罗的海维持和平部队,该部队将在不久将来完全投入使用。征得立陶宛议会同意,一些在更广泛丹麦部队中服役的立陶宛维持和平人员今天已成为在克罗地亚驻扎的联合国保护部队的一部分。我要借此机会感谢丹麦和在创建立陶宛和波罗的海维持和平部队方面给予不断协助的其他国家。今后,立陶宛将在其财政能力允许的情况下,继续参加类似的联合国维持和平和人道主义使命。

随着联合国会员国的扩大,人们要求我们在联合国内讨论的问题范围也有所增加,这给联合国带来了新的责任和新的要求。国际社会应该在安全理事会中得到适当代表,这一点非常重要。因此,立陶宛支持扩大安理会成员数目,创造新的常任理事国和非常任理事国席位的提议。

国际稳定的主要保障之一是尊重、发展和捍卫基本人权和自由。当然,在联合国构架内,已经通过了第一项成为里程碑的国际人权文件。

我们认为,设立人权事务高级专员办事处是一项及时的决定。高级专员必须成为联合国在人权领域各项活动的总协调员。世界显然需要建立一种可以迅速和有效报告践踏人权行径,特别是有升级为长期冲突危险的践踏人权行径的体制。对此提出报告将促进预防外交政策。

立陶宛继续沿着改革的困难道路前进,保持相当高的人类发展指数,在联合国开发计划署1994年关于人类发展的报告中居第28位。我们十分清楚这种高名次的特殊情况和这样一个事实,即计算时使用了不准确的国民总产值统计数据。

不幸的是,使用这些不准确的数据造成向联合国缴纳会费的过份增加和联合国援助的减少。

同时尽管面临困难,立陶宛和其他欧洲中部国家一样在教育、科学和文化方面取得了高水平的发展。这也反映在人类发展指数上。这种状况有两个方面。由于立陶宛不能有效地在这些领域提供自己的资金,总体下降趋势是不可避免的。仍有另一个可能性:在联合国和其他组织的帮助下,教育、科学和文化领域的水平下降可能会停止。如果现存的基础得到保护,经济和社会领域的恢复将能更快地发生。采取第二个解决办法比让整个体系垮台代价小而更有效。

立陶宛象其他前中央控制经济一样继承了不利环境的技术。虽然我们看到政治和经济方面的变化,在我们国家内恢复平衡的环境将用许多年和需要资金。立陶宛因为有一个大核电站,特别关切核安全。在此我谨对瑞典和其他西欧伙伴表示特别的感谢,感谢他们提供援助以提高我们核能方案的安全性。

立陶宛欢迎国际环境组织更加注意我们地区的关切。我相信,共同的努力能够比我们最初所设想的速度更快地产生结果。但是要实现这一点,我们必须得到联合国将不减少援助的保证。我国特别关切转让不损害环境的技术和技能。有生态意识的人民必须成为我们时代的目标。

如果国际社会不提供必要的援助和合作,我们地区的局势会恶化。欧洲中部和东部国家得到联合国技术援助中一小部分,但它在我国地区得到有效地利用并且带来明显结果。

在此,我谨欢迎秘书长发动的改革。我们现在看到结构调整的初步结果并且对进展感到满意。使我们特别感到鼓舞的是,采取了提高秘书处内管理和决策责任制的措施,精简了决策机构并使之合理化。立陶宛支持并保证充分地与新的内部事务监督厅合作。

我谨提请注意一个事实,即《联合国宪章》仍然包含某些关于敌国的过时概念。这些是第二次世界大战的遗物。因此我认为应该修订《宪章》的第53和第107条。

今年最重要的国际事件之一是最近在开罗召开的人口与发展国际会议。明年联合国将继续举办跨洲论坛的传统。哥本哈根的世界社会问题首脑会议给我们提供机会把人民的关切置于社会政策的中心。这对经济处于过渡时期,人民承担快速经济、社会和政治变革负担的国家尤其重

要。

将在北京召开的世界妇女会议将讨论一个关键问题,即在巨大变革时期,男人和妇女如何共同努力地实现一个和平的世界,平等和和谐在这个世界中将成为生活的准则和现实。

在我的讲话开始时,我提到人类发展的车轮有5个基本原则支撑着。今天我们明确地面对决策的时刻。那个轮子或者将通过我们所有人的共同努力缓慢但稳步地向前转,把我们带到进步的更高的层次,或者它将停止转动,而一旦停止,它将不可避免地开始朝着动乱和野蛮倒转。

在人类越入新的千年时,我们不能允许轮子停止转动。这要求所有会员国和人民的集体行动。因此我们必须提醒自己,在当今的世界中,没有任何组织可以在权威、持久性、动力和活力方面与联合国相比拟。

单独的民族、国家或大洲无法实现的事能够并将通过象组成联合国那样共同努力实现。我对此抱有强烈信心,因为没有其他办法。

主席(以法语发言):我谨代表大会向立陶宛共和国总统表示感谢,感谢他刚才的讲话。

立陶宛共和国总统阿尔及尔达斯·米科拉斯·布拉莱斯卡先生在陪同下离开大会堂。

委内瑞拉共和国总统菲尔·卡尔德拉先生的讲话

主席(以法语发言):大会现在听取委内瑞拉共和国总统菲尔·卡尔德拉先生讲话。

委内瑞拉共和国总统在陪同下进入大会堂。

主席(以法语发言):我代表大会荣幸地欢迎委内瑞拉共和国总统先生阁下到联合国来,并请他在大会讲话。

卡尔德拉总统(以西班牙语发言):主席先生,我谨代表委内瑞拉政府和人民祝贺你科特迪瓦外交事务部长,当选大会第四十九届会议的主席。我深信,大会的本届重要会议将在你的领导下促进完成本组织所担负的重要任务--不懈地谋求和平。

我还高兴地向秘书长布特罗斯-加利先生表示敬意,在我们即将进入新的千年时,他的英明和干练的领导给世界带来了新的希望,使我们可以对未来保持乐观的态度,尽管仍然存在着令人关切的问题。

即将结束的二十世纪发生了人类的巨大事件。造成巨大

伤亡和物质、经济和文化损失的两次世界大战表明了人破坏能力的程度;主要的是自我毁灭。世界的政治版图多次改变并带来可预见的后果。

科学和技术已经取得显著进展。抗生素的发现给手术提供了从未梦想过的机会。外科医生已使人体成为一个卓有成效的手术领域,他们已能够纠正自然缺陷并治疗日趋复杂社会普遍存在的各种情况中产生的各种伤害。人的寿命稳定提高,曾经使无数人受害的可怕流行病几乎完全消失。

通讯是本世纪最伟大的奇迹。20世纪是一个无线电广播和电视的时代。最为遥远的区域也可以马上知道世界任何地方发生的重要事件。传真机已经取代邮件并胜过电报和电传。通讯使地球居民逐渐承认其作为一个单一庞大国际社会成员所起作用的主要原因。

各机构势所必然地在努力同迅速和持续发展的事态保持同步。国内法和国际法的准则都在不断变化。人们正在重新考虑民族和主权的基本概念。并在谋求各种方式,以便使不可剥夺的传统权利可以同超国家社会的要求和睦共存。这些价值观念包括我国《宪法》序言部分规定的民族自决和不干涉。因此,委内瑞拉一直并将永远愿意促进以和平方式向地球上各国,特别向我们大陆各国传播民主。因此,我们支持旨在使目前尚未建立民主制度的拉丁美洲国家重新采纳充分民主制度的各项努力。由于历史和自然亲合关系的原因,这些国家的局势不可避免地令我们深感关切。出于同样原因,委内瑞拉不支持在海地进行军事干预,尽管联合国已向它提供多边体制支援。

同时,区域一体化正在扩大,对各国国内行使权利都产生深刻影响。该进程正在迅速导致半球和全球一体化。对拉丁美洲人来说,在阿亚库乔战斗中巩固我国独立的年轻人安东尼奥·何塞·德苏克雷诞辰200周年将为重申我们牢不可破的团结纽带提供一个机会。正如我们所看到的那样即将由美国总统主持召开的国家元首和政府首脑会议的目标将是促进美洲大陆和整个世界的真正民主制度。在这方面,我们希望作出一项毫不留情地同贫穷作斗争的承诺并为铲除腐败达成一项有效协议。

联合国已经设法避开曾导致其前身国际联盟失败的大多数障碍。明年,联合国将庆祝它存在的第一个50年,在这个时期里,联合国在矛盾和失望中,为以各种语言和对比最鲜明的方式进行的不断对话提供了一个独特的论坛。它取

得了不间断的进展,并表示愿意接受时代变迁所造成的体制变革。为此,我们正期待着进一步变革,例如通过给予巴西常任理事国资格,把安全理事会常任理事国代表权扩大到拉丁美洲。拉丁美洲因其精神力量并一直信奉自由和国际友谊,完全有权在安理会获得常任代表权。

但是,不容否认的是尽管已取得所有进展,我们距稳定的普遍和平或各国间和睦共存仍然非常遥远。我们也还没有制定各种允许各大陆所有社会阶层均享适当人类生存以及全世界各社会关系均达到满意平等水平的的生活标准。

争取人权的斗争已大大普及,为确保保护人权超越所有国界已签署多项国际条约。但是,人类很大一部分仍远远没有得到享有生命自身的基本人权、工作的权利和为健康生活享有足够食物的权利。

最近在开罗召开的重要的人口与发展国际会议似乎是以这样一个假想为基础的,即如果人口继续增长,就不可能保证发展——对保证发展的解释是,全人类和所有人都参加经济和社会进程。这是由于许多国家尚未确保生下来的所有人都享体面生存的手段,而这是非常重要的。在本世纪初明显贫穷和落后的时代,我国曾有一句谚语说,每个孩子生下来时腋下都有一块粑糕。“粑糕”是用玉米做的面包,它是一种普通的日常主食。现在这个谚语已被淘汰,不再被大众所使用。

尽管继拆除柏林墙后发生的事件已产生深刻影响,但和平尚未实现。正当我们对普遍和平的到来激动不已时,海湾战争把我们从这个梦想中唤醒。最近在两个完全不同的国家,即前南斯拉夫和卢旺达发生的冲突煽起本应永远消失的野蛮残余。曾被认为已永远克服的宗教冲突和种族对抗又重新复现,给人们带来了无法置信的痛苦。事态发展使人们忆及一位在联合国很受赞赏的杰出拉丁美洲人秘鲁的维克托·安德烈斯·贝朗德对圣经所作的评论,他说,人承受着上帝在把他们从伊甸园中塑造出来时所施加诅咒的重负;因为他们拒不接受上帝的管辖,他们将不得不自己管理自己。

联合国面临着—个不断的挑战:谋求和平。显然,仅通过政治讨论或外交谈判是不会实现和平的,通过仅仅使用武力更不会实现和平。知识丰富的发言者常说,和平是正义的成果:即没有某种程度的正义,和平是不会实现的。

第一次世界大战结束之后凡尔赛的谈判者了解这一点,出于社会正义的概念,他们在《和平条约》中列入一个有关国际劳工组织的很长的条款。然而,对正义的需求无疑远远

超过有关劳工的国际公约和建议,满足这一需求正在成为越来越紧迫的问题。

我们目睹的全球化的迅速进程是不能阻挡和不可避免的。这方面正在采取的步骤受到了当今世界的现状和近期和中期未来的需求的主导。乌拉圭回合的结束和世界贸易组织的成立标志着人类的不可否认的进步。在各大陆达成的双边和多边协定是进步的迹象,刺激了财富的创造和交换。然而,必须在国际关系中引进防止贸易交往成为殊死的经济战的文书。在社会关系中加入生存斗争的概念是不合适的,就象自然本身通过这种斗争会自动确保适者生存——换句话说,最强者占绝对统治地位和最弱者的消失。接受这样一种观念就是对人类犯罪。

必须认识到,联合国及其重要的附属机构已经作出巨大努力,减轻人类某些阶层的痛苦和短处,这些阶层中的生活水准低于被认为人类必不可少的标准之下。令人鼓舞的是,世界银行和国际货币基金组织之类的同联合国有直接关系的机构认识到同贫困进行的斗争必须成为最高优先事项。但是,向最需要的群体提供人道主义援助是不够的。必须使各国具备必要的条件,以使其所有居民能够进行有效竞争,确保他们的健康的生存和鼓励他们的进步。

确实,较不发达国家的经济自由化措施已经产生了积极的宏观经济成果,但是,在一些对其巨大经济进步感到满意的国家里,人们可以同时注意到对生活在贫困之中的部分人民,和甚至更令人痛心的是,对生活在严重和甚至极端贫困中的部分人民感到的忧虑日益增长。

我赞同哥伦比亚总统的愿望,他提出了我们各国发展的一个新模式,主张正如他在大会发言时所说的一种“替代模式”。他提议培养

“经济中的一个新的和更有生产力的公民,一个以更大程度参与政治和在 在社会领域中提供更多支持的公民。”(大会正式记录,第四十九届会议,全体会议,第5次会议,(第27页))

近年来,我国委内瑞拉面临着困难的经济局面和令人不安的社会条件。不可否认的是,我们应受主要的责备。管理国家方面严重的错误和有害的腐败的瘟疫是我们经历的严重危机的主要根源,但是外部因素也有影响。我并不是在这里对过去作出判决。但是,我已经向我的同胞保证,我必须寻找方法恢复不可或缺的信心,以使后代在经过训练和艰苦

工作之后能够获得国家提供的机会。在严格遵守《宪章》的情况下在法律制度内处理了严重的机构问题——例如对两位共和国前总统的法律诉讼，其中一位在任上被停职。人民的行为真正可作为楷模。上苍赋予我们的自然资源以及我们的人力资源所保障的良好前景使我们感到乐观，我们的人民始终表现了智慧、创造性、胆略和在危险时期的勇气。我们认识到，我们必须从自身寻找能够使我们赢得发展斗争的基本要素，我们都非常认真地致力于这场斗争。我们提出了一项在很大程度上获得接受的经济稳定和恢复方案。它指出了一条可行和明确规定的道路，最终将导致危机的解决。但是，我们感到，我们有责任向国际论坛和尤其是本世界论坛解释打开有利前景的必要性，这将帮助我们避免徒劳无益，相反将保证我们努力的成功并为人类更美好的未来作出贡献。

例如，在审议加强世界贸易关系的必要性时，我们必须呼吁保证进入发达国家市场的机会，有时候这方面现有的机制被巧妙地用来不让我们进行竞争。我们同意，为了世界人民的利益需要保护环境，我们当然准备对这项目标作出贡献。但是，我们必须指出，为保护健康的环境进行的生态斗争多次被虚伪的用来阻止发展中国家进入富有国家的市场。我们还认为，技术转让必须是范围广大和真心诚意的，如果不这样的话，我们同发达国家之间年复一年扩大的差距最终将变得无法缩小，并将导致人类两个阶层的严重和痛苦的分裂，造成无法预计但无疑是灾难性的后果。

技术进步使生产进程增加了资本密集程度和减少了劳动密集程度，因而获得资本便成为一个越来越突出的需求。同时，必须为原材料支付公平价格，原材料是不发达国家向国际贸易作出的主要贡献，但却不断失去在最终产品中的相关性。因此，必须以公平的条件安排获得资本的机会，以保护生产国的利益，这些国家经常被接受比服从契约好不了多少的条件。原材料几乎总是受到消费国强加的条件制约，而生产国未能进行真正的参与，这为原材料争取较好价格的斗争以及为国际贷款确定合理的条件是为正义而进行的斗争的一部分，是和平斗争的一个组成部分。

发展中国家的外债问题仍然远未解决。确实曾经就重新安排债务进行了谈判并暂时减轻了这一问题给负债国造成的沉重负担，但是，随着还债期限的到来，每过一年负债国的负担就更加沉重。我举一个具体的例子：我国明年的偿债额将占国家预算的35%。在今后的几年里，情况还会更加严重。我

国主要出口产品价格的下降使我们很难应付我国居民的基本需要。但是我们从未想过拒绝履行义务。我们决心履行我们的义务，但是我们认为，必须把这个问题列入国际议程，必须开始寻找一项广泛的解决办法，为正义与和平开辟新的前景。

我认为，在联合国第一个一百年的后五十年即将开始之际，联合国的基本目标必须是在各国人民之间的关系中谋求实现正义。

社会正义一直是即将结束的二十世纪的最重要的成就之一。这要求每个人和每个群体为共同的利益做任何需要他作的任何事情。除了对等公正数字上的平等外，这还要求我们所有人根据各自的能力对国际社会作出贡献。这一概念在国际领域仍未得到接受。最需要帮助的国家的确已作了一些小的让步。但是我们对实现普遍的福祉还没有任何明确的路线。成为代理人的不仅应该是国家。一旦国际劳工组织（劳工组织）打开了大门后，各国际组织还应该为非官方机构提供机会。把握和行使真正权利的大跨国公司必须参与一些方案的管理，通过正义谋求和平；就它们而言，是经济正义，并尊重大国和小国的主权。

我们热爱自由的人；我们不惜任何代价和牺牲为实现自由和斗争的人；我们把民主和尊重人权看作是优先目标的人；我们真诚渴望所有国家间的友谊与富有成果的谅解的人；我们相信对话，坚决支持联合国为促进对话所作努力的人——我们所有人都希望看到联合国显示出坚定的决心，使对正义的寻求在建立和平的过程中发挥重要的作用。我要永远不厌其烦地重复这一点。

如果说和平是我们的目标，那么我们应努力使正义成为其基础，这样，我们将实现我们的理想。我们的解放者西蒙·波利瓦尔把这个理想设想为建立最好政府制度的最重要的目标，这就是“最大程度的幸福”，换句话说就是所有人的幸福。

主席（以法语发言）：我谨代表大会感谢委内瑞拉共和国总统刚才所作的发言。

委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生在陪同下离开大会堂。

议程项目9（续）

一般性辩论

主席（以法语发言）：继续进行的一般性辩论的第一位发

言者是柬埔寨副总理兼外交和国际合作部部长诺罗敦·施里沃特亲王殿下。我现在请他发言。

诺罗敦·施里沃特亲王(柬埔寨)(以法语发言):主席先生,首先请允许我在这个庄严的场合代表柬埔寨代表团衷心祝贺你当选为联合国大会第四十九会议的主席。你的当选是非常重要的,因为它不仅是对你的外交才干、对在国际事务方面具有丰富经验的人的赞扬,而且也是对你伟大的国家科特迪瓦为和平作出的不懈努力的赞扬。

我高兴地借此机会向你的前任塞缪尔·英萨纳利先生阁下表示,我们对他以杰出的方式主持了大会上届会议的工作感到满意。

我们还谨祝贺联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生,自他担任联合国的首脑以来,为全世界的和平与安全而不断作出许多努力。柬埔寨王国重申对秘书长的坚定支持。

(以英语发言)

今天我尤其自豪地作为柬埔寨王国的代表来到这里。以诺罗敦·拉纳列王子殿下为第一总理、洪森亲王为第二总理的王国政府一年多前于1993年9月24日作为柬埔寨的合法政府正式就职。这应归功于联合国会员的远见、慷慨和勇气,也归功于柬埔寨人民通过联合国主持的选举勇敢地选择了自由的民主,并在诺罗敦·西哈努克国王陛下的英明领导下建立了民族和解。

今天,我来到这里代表柬埔寨人民最热烈地感谢联合国会员给我们带来的自由这个美好的礼物。在经历了23年的战争后,柬埔寨目前已实现和平,得以开始走向发展、社会主义与繁荣。这不是一件容易的事情,因为我们的财政基础仍然非常薄弱。作为最不发达国家中的一员,柬埔寨依然是世界上最贫穷的国家之一,该国许多人仍然深陷于严重的贫困之中。但是,联合国再次与我们站在一边。布雷顿森林体制正帮助我们重新建立一个牢固的财政基础,各专门机构几乎都在帮助我们的发展,并加强我们的体制。

在经济领域中,过去几年中取得了一些进展。根据1992年度的报告,通货膨胀率估计为300%,然而在1993年降为70%。今年,我国的货币十分稳定,一美元等于2 500瑞尔。双边援助国也十分慷慨,随着援助从紧急复原方面转移到重建方面,各种成就正开始显现。

然而,王国政府重建和乡村发展方面的最重要的优先目

标,不幸一直落在其他发展的后面。距离的限制、20年来战争所破坏的基础设施以及仍在出现的叛乱,阻碍了各种努力,然而我国政府在执政第二年中,与我们的朋友们一道将处理这些问题。基础设施可以重建,我们的国王诺罗敦·西哈努克陛下正领导着同所谓红色高棉集团的叛乱者和解的行动,他们不承认联合国赞助的选举并继续向合法当选的民主政府挑战,更有甚者的是拒绝了通过陛下不懈努力所提出的停火建议。

请允许我代表全体柬埔寨人民重申我们对联合国全体会员国及单独的双边捐助国的深切和永久的感谢,它们通过联合国及其机构并通过其在分别在巴黎和东京举行的重建柬埔寨政府间委员会第一和第二部长级会议上所作的保证慷慨地支援了我国的重建。我们在联合国开发计划署(开发计划署)的协助下,现已制订了我国的首项计划,它将于1994年10月6日向联合国开发计划署执行理事会提交。开发计划署正在帮助我们改革柬埔寨国内的民政管理。

联合国的很多其他专门机构也正在我国从事出色的工作:例如联合国人口基金、联合国儿童基金、国际劳工组织、联合国教育、科学和文化组织、联合国粮食和农业组织以及世界粮食计划署。

柬埔寨本身经历了专制、入侵和内部动乱的浩劫。国民议会现在正处于使柬埔寨恢复为一个按我国宪法的设想尊重人权、政治多元化、自由民主以及最重要的言论自由的法治国家的过程中。为此,我们感谢联合国秘书长特别代表的支持和鼓励,他同柬埔寨政府之间的密切合作帮助我们完成了在我国重建法律和信心的任务。

柬埔寨是本地区唯一要求联合国秘书长派遣一名人权特别代表的国家。同前任政府统治下的20年战争和极权主义相比,我们已经取得了进展。我们还赞赏新任命的联合国人权事务专员、尊敬的荷塞·阿亚拉·拉索尽早访问我国。

柬埔寨由于自己可怕的经历,深深感受到卢旺达普通人民的困境。我们祝贺国际社会对卢旺达进行干预,我们高兴地看到局势正稳定下来。我们尤其要欢呼和赞赏法国人迅速采取行动来帮助结束卢旺达人民遭受的屠杀和苦难。

同样,柬埔寨也呼吁前南斯拉夫各敌对派别停止其战斗,并与联合国合作。当然,柬埔寨对联合国秘书长驻前南斯拉夫特别代表明石康先生阁下十分熟悉,并充分钦佩和相

信他为这一动荡地区人民恢复和平与安全所作的努力。

同样,我们根据柬埔寨利用民主选举作为对和平的推动的经验,谨祝贺南非人民及纳尔逊·曼德拉总统领导的新的民主政府走向使其人民生活正常化并使南非返回世界的怀抱。

柬埔寨充分支持美利坚合众国与朝鲜民主主义人民共和国之间1994年8月12日的《日内瓦宣言》,并希望该宣言将得到充分和认真的执行。柬埔寨坚决支持朝鲜人民的殷切愿望,他们将在不远的将来使其可爱的国家实现充分统一。

柬埔寨欢迎国际社会在海地问题上所采取的避免流血和监督向其民主当选政府顺利过渡的正义行动。柬埔寨呼吁海地人民在民主当选总统让·贝特朗·阿里斯蒂德领导下努力实现民族和解和发展其国家。

我们祈求结束阿富汗的毫无意义的屠杀,以便使阿富汗人民能够恢复正常生活并重建和发展其饱受战争摧残的国家。

我们高兴地看到北爱尔兰取得的政治结局,并希望和平与幸福将很快返回这一美丽的土地。

中东的局势使我们十分高兴。以色列和巴勒斯坦人民之间的和平协议是本时代最令人鼓舞的历史事件。

以色列与约旦之间最近的协议无疑是走向该地区和平、安全与稳定的正确步骤。我们鼓励其他国家仿效这种讨论的榜样,以实现一个和平的世界。

柬埔寨位于亚太地区的东南亚。随着我们走向王国的发展与繁荣,我们欢迎东南亚国家联盟(东盟)成员国的友谊,该组织第二次邀请柬埔寨作为1994年7月在曼谷举行的第二十七届部长级年度会议的特别来宾。柬埔寨以极大的热情期望在适当时候成为东盟的正式成员。我们将高兴地看到我们这个次区域的所有10个国家有一天都加入东盟大家庭。这将是世界本地区实现和谐与安全的积极发展。东盟在我们的困难年代中为柬埔寨作了大量工作,为此我们永远感谢其全体六个尊敬的成员国:文莱、印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡和泰国。柬埔寨还欢迎环绕亚太经济共同体持续增长的积极的发展。柬埔寨高度重视利用我们更广泛的地区最繁荣国家的经济成就来作为进一步增长、和平与稳定的跳板。

(以法语发言)

柬埔寨当局在灾难性的20年战争之后为重建我国一直作出不断的努力,除此之外,柬埔寨还渴望作为一个法治国家重

新加入国际社会。

自从人民社会主义社团党时期以来由诺罗敦·西哈努克国王陛下所奉行的中立与和平共处的政策始终是我国外交政策的关键所在,其目的是促进亚-太地区的和平与稳定。这个时期从1950年代延续到1970年代。

柬埔寨致力于为了我国人民对幸福而进行的发展与和平事业,并且我们由衷欢迎美国总统克林顿先生关于在全世界消除杀伤性地雷的重要呼吁,因为这是发展与持久和平的必要条件。我国人民身上带有这种致命作法的伤残,国际社会的真诚承诺能够在全世界挽救无辜的男人、妇女和儿童的生命。我们谨借此机会真诚地感谢所有捐助国为柬埔寨排雷行动中心(排雷中心)作出的慷慨捐助。

只有在工业化国家和发展中国家进行密切和真诚合作的情况下,国家社会-文化政策的全球化才能够和谐。为此,我们愿对国际社会向拯救吴哥寺国际委员会给予的支持表示敬意,尤其是教科文组织和法国远东学院所作的可贵工作。作为世界七大奇观的吴哥寺已经被确定为人类的共同遗产。

柬埔寨还对环境问题表示关注,并且将在巴黎签署《与沙漠化进行斗争的协议》。

柬埔寨对将在哥本哈根召开的社会发展世界首脑会议和明年将在北京召开的世界妇女会议表示欢迎。我们特别重视对我国人力资源的开发,这是由于其对社会稳定进程所具有的意义。柬埔寨将积极参加这些首脑会议的工作。

柬埔寨欢迎庆祝联合国五十周年的纪念活动并且已经成立了一个全国委员会以参加明年举行的各项活动。

我在结束之前愿向联合国部署的维持和平部队表示真诚的感激,柬埔寨愿借此机会告诉国际社会,它将应本组织的要求提供其数目有限的维持和平部队。

最后,柬埔寨确信,各会员国将对紧急状况作出反应并履行其各项义务。柬埔寨庄严地致力于遵守《联合国宪章》。

主席(以法语发言):我现在请西班牙外交大臣哈维尔·索拉纳先生阁下发言。

索拉纳先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席先生,我谨就你当选本届大会主席表示我最热烈的祝贺并祝你在履行你的职责当中取得巨大成绩。你的当选是大会各会员通过你的国家科特迪瓦认可非洲对本组织的工作所作出的决

定性贡献。我相信,大会将沿着在英萨纳利大使领导下上届会议协商一致的途径继续下去,我在此也愿对他致以热情的敬意。

此外,我愿在此向今年4月曾光临我国进行正式访问布特罗斯·布特罗斯-加利先生保证,西班牙当局一定协助他在面对我们组织所面临的日益复杂的挑战的困难任务时,向他提供充分的合作。

德意志联邦共和国外交部长在其代表欧洲联盟的发言中已经阐述了在这场一般性辩论中我们所持有的共同观点。这些都反映了在一个共同外交和安全政策道路上所取得的进展,它也是联盟的一个主要目标。我现在愿代表我国代表团对一些问题进行一些更详细的考察。

我们在近年当中所目睹的国际体系的根本变化为联合国提供了最终将自己确立为实现国际社会各种努力的普遍和谐的场所的巨大机会,以执行其《宪章》所载的各项共同宗旨。然而,这些变化也为本组织带来了其历史上最大的挑战。一些人甚至怀疑联合国能否有效地协助解决许多冲突的实际能力这些冲突是在过去几年当中出现或死灰复燃的。

在诸如前南斯拉夫、索马里和安哥拉那样的危机所触发的第一次震惊之后,我们又面临着象卢旺达这样的令人惊恐的局面,本组织有限的手段在解决数百万人的困境方面不幸被证明是欠缺的。

与此同时,其资源已接近枯竭的联合国正经历着一场财政危机,这场危机只有在各会员国的坚决合作下才能得到解决。这首先要求及时支付其财政捐助,因为这是《宪章》中确定的一项义务。只有在有在那时,本组织才具有实现其各项目标的必要手段。此外,这些手段必须得到最可能有效的使用。

在已经实现或正在实现当中的各种恢复努力之外,我们还必须在最高层开始进行一次认真的审查,以便决定是否愿意向本组织提供它所需的法律、物质和财政手段以使其成功地满足国际社会对其提出的日益增长的要求。这涉及联合国的可信性,事关重大。

安全理事会的改革是一件极为重要和复杂的事情,它必须通过一种认真的对话进程从而导致各会员国之间的谅解的方式来完成。

西班牙在过去两年当中是安全理事会的非常任理事国,西班牙重申其赞成修订安全理事会的组成和职能的立场;这

种修订不要不适当地匆忙进行而应当建立在代表权、有效性和透明度的标准基础之上,以便最终实现加强安理会行动的合法性的最终目标。

已经并且将继续在大会特别工作组会议中发挥积极作用的西班牙赞成适当增加安理会成员数目。这将使在国际关系中有特定分量和影响的国家更频繁地出席安理会,它们同样也能够并且愿意以一种有重要意义的方式为维护国际和平与安全 and 实现联合国的其他各项宗旨作出贡献。安理会的扩大组成也将推动世界各不同地区之间的公平地域分配。

象卢旺达发生的这种使人感到恐惧的事件使得继续加强所需采取的行动的不可缺少的机制比以往任何时候都更具有必要性,这种行动的目的是执行安全理事会授予维持和平行动的越来越广泛和复杂的使命。

首先,必须进一步改善纽约这里的管理和监控机制。秘书处已经通过增设一个局势中心为加强维持和平行动部作出了一项重大努力,从而扩大了军事顾问办公室的作用并对筹划股给予了推动。

第二,为了加速有效地发起行动,应开始实行有关维持和平备用安排的条款。西班牙准备参与这一机制,应该扩大这一机制,以便包括和平行动的警察部队以及与运输有关的一般设备和后勤装备。

第三,重要的是要面对有关维持和平行动人员的安全问题。联合国部队和人道主义援助人员已经遭到很多伤亡,其中就有西班牙国民为寻求和平献出了生命。

成立关于联合国人员特别是参与维持和平行动人员安全的特设委员会是朝着重要方面迈出的一步,我们希望关于这一问题的国际公约草案将会得到通过。

尽管国际社会和巴尔干地区许多政治力量作出了持续的努力,和平尚未来到巴尔干半岛。的确,出现了使我们有理由抱有希望的事态发展。我们目睹了一种新的国际团结,我们必须不惜一切代价予以维护。在克罗地亚族和穆斯林族之间实现了友好关系,这导致双方就联邦达成了协议。我要高兴地强调,作为对这一进程的贡献,欧洲联盟在莫斯塔镇正在发挥的重要作用。西班牙积极参加了这一努力,联合国保护部队(联保部队)西班牙小分队正在这一地区履行其使命。

我们欢迎建立起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所

犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭。我们相信该法庭获得的经验将促使大会积极考虑大会决议中的国际刑事法庭的规约,国际刑事法庭是具有普遍管辖权的一个常设机构。国际法委员会起草了其规约。这一想法并不新颖,很快就会得到实现。

西班牙欢迎政治和经济转轨进程,中欧和东欧国家目前正参与这一进程。它们未来加入欧洲联盟及其逐步融入欧洲大陆的这一安全机制将有助于欧洲的稳定。

我们也看到在俄罗斯联邦和从前苏联分裂出来的其他国家正采取重要步骤来实现民主和自由市场经济。西班牙支持这些变革,因为其成功将不仅有助于加强欧洲的安全,而且也有助于世界和平。

伊比利亚-美洲国家集团创建了一个非常重要的政治论坛。今年,它在哥伦比亚卡塔赫纳再次对在民主和经济现代道路上取得的进展表示满意。

只要国内武装冲突还活跃的地方,如在危地马拉那样,我们便看到在联合国的推动和主持下,在“友人小组”的协助下,出现了谈判进程。危地马拉政府和危地马拉联合革命民主党充分参与了这一进程,其最终目标是实现民族和解和充分尊重人权和基本自由。

古巴的微妙形势需要作出新的努力,以便促进对话与合作,使古巴政府和人民最终能够汇入目前流遍美洲大陆的民主潮流。对话是必要的。应该在不排除任何人的情况下鼓励在古巴人之间找出创造性的解决方法,以便开辟新的民主可能性,促使和平过渡,尊重人权、国家主权和基本自由。西班牙政府仍然反对已经实行的禁运,满意地注意到华盛顿同哈瓦那之间正在进行谈判以解决这些问题。

西班牙政府关心地注视着海地的局势,以便充分执行安全理事会第917(1994)和940(1994)号决议,使海地人民和合法选出的总统回国执政。国际社会必须集中努力重建这一国家,以便把民主建立在牢固的基础上,保证宪法的法治和尊重人权。

西班牙特别重视在地中海地区确立一种新的对话与合作进程,以便能够解决该地区现有的经济、人口和文化的差异,并给该地区带来和平与繁荣。

我国与马格勒布国家具有特殊的友好合作关系,并正在努力作出切实贡献,以解决该地区西班牙高度重视的现有问题。

西班牙政府认为西撒哈拉问题的解决在于在一切适当的国际保障下,举行关于自决的公民投票。我国政府在此支持秘书长及其特别代表为保证进展所作的努力,以便执行得到各方接受的解决计划,根据安全理事会的有关决议为我所提及的即将举行的公民投票创造必要的条件。

西班牙政府对马德里会议开始的中东和平进程所取得的进展多次深表满意。由于有关各方的决心和勇气,1994年是在和平和理解道路上取得重要成果的一年。西班牙一贯支持根据安全理事会第242(1967)和338(1973)号决议实现持久和永久和平的必要性。西班牙敦促该地区各方和所有国家在明确和一致拒绝暴力与使用武力的基础上协调一切必要努力以实现所期望的和平与发展目标。

今年,我们看到在非洲撒哈拉地区发生了非常重要的事件。有些事件谈出了显然具有希望的调子;而另一些事件--例如卢旺达悲剧和索马里和平进程中的困难--则显示出该大陆结构的脆弱性。

卢旺达使我们感到吃惊。我们看到了内战的恐怖,感到痛苦甚至无能为力。尽管国际社会作出努力,我国积极参与这一些努力,尚未找到方法来解决由数百万流离失所者和难民的造成的这一危机或者问题,此外这一问题正严重影响着邻国的稳定。

对在卢旺达犯下的各种暴行包括种族灭绝负责者必须逐个接受法律的审判。因此,西班牙支持我们积极推动和共同倡议的根据安全理事会第935(1994)号决议设立的专家委员会的工作以及人权事务高级专员和卢旺达问题特别报告员的工作。这些事件极为严重,我们必须按照为处理前南斯拉夫问题而设立的法庭已经提供的模式确定对卢旺达的特别管辖权,对这些事件作出紧迫的法律反应。

南非问题与此相反。我们高兴地看到南非作为联合国正式会员国重新参加大会,因为种族隔离制度已经废除,一个民主和非种族的政府已经建立。

同样在南部非洲,由于其重要性,我们极为感兴趣地注视着旨在安哥拉和莫桑比克和平的进程。我们希望安哥拉政府和安盟不久将缔结一项持久和平协议,结束几十年来的苦难。我们希望莫桑比克即将举行的选举将巩固民族和解。西班牙将派遣观察员,为和平和民主地举行这些选举作出贡献。

直布罗陀的非殖民化是西班牙政府优先考虑的一项目

标。大会已明确确定了这样一个原则,即直布罗陀的非殖民化不是自决的问题,而是恢复西班牙领土完整的问题。我想在此重申,西班牙政府坚定地决心本着建设性的精神并在1984年11月27日《布鲁塞尔宣言》的基础上继续同联合王国政府的谈判进程,适当考虑当地居民的合法利益。西班牙政府深切地希望这些谈判将结束这一殖民时代的错误。

裁军和控制军备是维护国际和平与安全方面的基本因素。因此,在今年西班牙已单方面暂停出口杀伤人员的地雷,批准了1980年《禁止或限制使用某些可被认为具有过份伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》,并且是批准化学武器公约头一批国家之一。我们还支持无条件地和无限期地延长不扩散条约,并早日缔结一项核禁试条约。

除此之外,西班牙希望不久将通过一项最后决定,来增加裁军谈判会议的成员,以便使得象西班牙这样多年来一直显示出对裁军谈判会议的工作作出充分承诺的国家能够充分参加其工作。

秘书长在今年5月提交的发展议程报告特别清楚地反映了和平与发展之间的密切关系。我想声明,我对这份报告的发表感到满意。我们支持秘书长所提出的方式,这个方式所依据的原则是,发展是一项基本权利,并且是和平的最牢固的基础。我们欢迎为议程中提出的发展的五个主要方面下定义的意见,这五个方面是,以和平作为根本的基础,以经济作为进步的动力,以环境作为持续性的基础,以公正作为社会的支柱以及以民主作为良好治理的保证。

我们现在必须确定应该采取什么样的行动来执行政程并制定出具体建议,我们所依据的前提应该是,不能把发展仅仅看成是简单的经济方面的努力,而是必须从其政治、文化、环境、社会和人道主义角度来考虑发展。只有通过这种全面的方式,我们才能够处理影响着发展中国家的深刻的不公平现象和严重问题。

此外,应该以一种更为合理和有效的方式来利用专门用于这一目的的财政资源。为达到这一目的,我们必须继续改革本组织和联合国系统的经济和社会部门的结构,特别是进一步加强经济及社会理事会的协调作用。

促进发展的活动应该总是考虑保护环境问题。从明年开始,西班牙将参加可持续发展委员会的工作,该委员会的上一届会议首次涉及了执行《21世纪议程》和在里约热内卢首脑会议达成的其他协定的问题。

联合国召开的各次全球会议在寻求关于发展问题的世界性协商一致意见方面发挥着杰出作用。人口与发展国际会议在开罗通过的《行动方案》将为一项新的人口政策铺平道路,并把妇女放在每一项人口政策的轴心。将于1995年9月在北京举行的第四次世界妇女大会也将着重显示妇女在发展中发挥的关键作用。

将于1995年3月在哥本哈根召开的世界社会发展首脑会议同样必须以人类应该成为发展的核心和最终目标的原则为基础,为我们指出一条解决世界上社会问题的新途径。

任何人都不会怀疑把保护、促进和捍卫人权作为会员国和联合国的根本任务的重要性。不容忍、各种各样的不公平现象和对基本权利的侵犯仍然危及千百万人的生命、自由和安全。为了铲除这些邪恶,我们必须履行在维也纳的世界人权会议上所作的承诺,并加倍努力,以便把虽然得到普遍承认,但却未得到普遍遵守的原则付诸实施。

大会在去年设立了联合国人权事务高级专员的职位,其首任高级专员是阿亚拉·拉索大使,该高级专员必须能够充分地履行其责任。为此目的,必须保证他拥有充分的预算和足够的人员,并得到所有会员国的支持与合作。还应该向人权中心提供这种人员和更多的手段。

1995年,我们将纪念联合国五十周年。这将提供一个机会来对本组织的不容忽视的成就以及它将面临的挑战进行反思。我们生活在一个日益复杂和充满活力的国际社会之中,在这样一个国际社会中,再也无法把国家问题和国际问题截然分开,也无法把本组织的各项任务分隔成互不相通的部分。只有考虑到发展的相互补充和相互依存的多种方面,才能能够实现人类的充分发展。正如五十周年纪念的座右铭提醒我们的那样,必须使全世界所有国家的人民都踏上通往一个更美好世界的道路,而联合国在其中继续发挥根本的作用。这也是西班牙政府和人民的坚定信念。

主席(以法语发言):下一位发言人是埃及外交部长阿姆雷·穆萨先生阁下。我请他发言。

穆萨先生(埃及)(以阿拉伯语发言):主席,我首先向你,阿马拉·埃西部长兄弟表示,我们祝贺你当选大会主席。让我也通过你向我们的姐妹国家科特迪瓦致以我们的祝贺。埃及与科特迪瓦之间有着友好与合作的纽带。我还利用这个机会赞扬你的前任,圭亚那代表英萨纳利大使。

我必须特别赞扬布特罗斯·布特罗斯-加利先生,他正

在以其众所周知的敏锐和才干在政策的惊涛骇浪和迅速的国际变化之中,面对关于联合国可以在当今和以后的世界发挥的作用的日益增加的期望领导本组织的工作。

正如我们所知,本月早些时候在开罗举行了人口与发展国际会议。使我们埃及人感到非常满意的是,该会议在结束的时候通过了一项《行动纲领》,这项纲领在对人口问题各个方面的深刻理解的基础上从其文化和发展角度处理这些问题。

毫无疑问,伴随着这次会议的喧嚣是有道理的。一些国家非常正确地提请注意这一事实:由于各国文化彼此不同,没有任何理由对任何国家强加一种它所不赞成的生活方式、它所不欣赏的思维方式或它所不接受的作法。除此之外,必须尊重所有宗教,并考虑到这些宗教所提倡的美德和它们为个人和国家的行为所体现的准则。

在这方面,也许有重要的是提到在1990年代连续召开的关于发展的社会方面问题的会议。我们认为,从今以后,发展中国家和所有其他社会的注意力都应集中于处理这些问题。这正是世界所有国家人民在漫长的国际冲突的年代中自始至终所憧憬的,这些年代导致了社会和经济动荡,给千百万人带来了落后、不幸和无法用言词表达的苦难。

在我们强调我们对关系到社会发展及其全球特性的做法感兴趣时,我们也认为联合国在这方面的作用是十分重大的。毫无疑问,联合国为此目的举行国际会议加强了它在形成未来世界方面的作用,而未来的世界必须是一个平等发展、集体安全和社会稳定的世界。

我特意在我开始发言时谈到社会方面的问题,以便强调一种新的趋势以及对国际生活中这一最重大方面的重新认识。我吁请所有国家给予这方面它几十年来没有得到的高度优先重视,当时是在冷战期间而且有国际冲突,不但对社会议程造成消极影响,而且也影响到在这一方面的国际行动并使人们对它的重要性和作用的意识模糊不清。

在大会第四十七届会议期间,埃及要求签订一项由全世界所有文化和社会制订的社会合约,使它可能成为国际社会现在和今后的一种安全阀。要实现这一理想,就首先要求创造一种合适的国际社会环境,而这种环境将得到所有社会的具体而不同的特征的启示从而丰富人类的遗产。做到这一点的唯一办法是通过对文化一体化和相互作用的意识和尊重。

从其对历史运动的这种意识出发,埃及是第一个在中东

播下和平种子的国家。今天,埃及决心继续协助所有各方克服妨碍谈判的种种障碍,为在中东创造新的公正和安全的条件打下基础。

大家可能记得,我在去年代表我国吁请中东各国政府和人民在解决阿拉伯-以色列冲突之后对我们之间关系的前途进行思考。我的呼吁是依据埃及人一种很深的信念,即与中东持久和稳定和平的唯一保障有有机联系的,是在多大的程度上各派成功地打下本地区各国之间新关系的基础,而这种关系将建立在政治解决、社会经济发展以及区域安全和军备控制的这三重基础上。

在讨论我们对新中东的前景的看法时,我逐项谈论这些基础时必须涉及的,是建立一种新的局面,以便使本地区所有的创造性精力能够在一种安全、稳定和对前途有信心气氛中发挥出来。

我首先要谈谈政治解决办法。去年,我们是在阿拉法特总统和拉宾总理在1993年9月签订了历史性的协定几天之后在这里开会的。根据该项协定,以色列和巴勒斯坦双方相互承认达成了一项关于临时自治安排的《原则宣言》。在1994年5月4日于开罗签署实施《原则宣言》的协议之前,当时出现的一种乐观主义的浪潮因习惯的谨慎态度而缓和。该项协定是在巴勒斯坦人民行使他们合法的民族权利的漫长的和平道路上迈出的重大的一步。

1994年7月1日巴勒斯坦领导人亚西尔·阿拉法特进入加沙的情景,是巴勒斯坦人民作出牺牲并采取坚定的行动从而获得世界各地所有爱好和平和爱好正义的人民的支持和同情这一漫长历史的缩影。阿拉法特总统回到加沙,这是作出和平选择所产生的第一项成果,而这种和平选择强调了国际尊重巴勒斯坦人在他们漫长斗争中的这一历史性紧要关头所采取的负责任立场和作出的大胆决定。

请允许我在这个讲坛上向巴勒斯坦和以色列双方的拥护和平者表示敬意。与此同时,我吁请双方继续照料和平的嫩芽,直到它变得更加茁壮而且更加根深蒂固。此外,我还要求迅速采取新的具体措施,使在被占领的西岸的巴勒斯坦人民确信和平的成果将包括1967年以来被占领的全部巴勒斯坦领土。

这些措施中最重要的一个,是减轻占领的重担并减轻巴勒斯坦人民日常遭受的痛苦。在所有巴勒斯坦领土上组织巴勒斯坦人进行选举,这将使他们能够在适当地、真正地解

决冲突的自治框架内从加沙和杰利科的自治第一步走向行使其充分的政治权利。此外，我要同样强烈地吁请双方坚决地、坚持不懈地对付所有暴力行动和恐怖主义行为，以确保所有人的安全并保障和平将占上风。

埃及赞扬在约旦-以色列谈判道路上取得的进展。1994年7月25日结束两国战争状态的协定是通向和平之路的积极的里程碑。埃及对这一重大的步骤表示欢迎并相信，这种日益强劲的势头将很快有助于在全部撤出两国被占领土的基础上在同叙利亚和黎巴嫩谈判道路上取得明显的进展。

第二，我要谈谈经济发展问题。仔细研究中东局势表明该地区的和平与发展之间有着有机的联系，而该地区的和平与安全是世界和平与安全的关键。为该地区各国的社会和经济打下基础是一个必需的步骤，没有这一步骤和平将仍然是毫无意义的。与此同时，发展进程只能在一种考虑到所有各方的利益的均衡与精心制订的战略的框架内才会取得成功。在这方面有着很高的希望和非常宽阔的前景。但是，在这方面没有一国经济支配另一国经济的余地。中东能够接受一种本地区每个国家都有特长的所有生产和销售的全面进程。

埃及目前正处在旨在确保使其贸易、工业和私营部门取得重大突破的根本性的经济改革阶段中，因此它有资格在本地区的经济发展中发挥主导作用。这将提高中东作为一个地区的形象，从而在提高其生产力的同时适应日益发展的旅游业、日益繁荣的贸易以及越来越多的投资，我们认为中东应该被称为新经济巨人的摇篮。

埃及并不谋求迅速获利的机会，而是要寻求一种先进的经济框架以大大地促进中东气氛的改变，并重新形成该地区对发达世界经济的相互作用作出贡献的能力。

第三，我要谈谈区域安全和军备控制。除非我们改变我们的旧观念，更广泛意义上的全面和平在中东将永远无法维持。我们的旧观念都是多年的战争和敌对行为的产物，而战争和敌对行为产生了一种信念，即只有通过获取和储备大规模毁灭性武器才能确保安全。这种使本地区遭殃并在相互猜疑和敌视的气氛中愈演愈烈的区域性军备竞赛必须予以制止，以使我们能够适应本地区的新现实。埃及认为，加强中东和平的办法必须是采取军备控制措施，而首要的措施是降低军备水平。

本地区的经验表明，任何国家数量或质量上的高水平的

军备从未能遏制侵略或保证安全。如果这种经验足以是重新估价我们在这方面政策的理由，使我们坚定地走在和平道路上的政治成就让我们怀疑在和平条件下提高军备水平是否明智。

如果第一个先决条件是裁减军备，那么第二个便是在本地区国家之间实现更好的安全平衡。一个新的和更稳定的中东将永远不会出现，除非我们摒弃军事优势的概念并且同意消除本地区的大规模毁灭性武器。这类概念的持续继续存在只会危害创立一个不同的新中东的现存可能性。本地区安全平衡的任何破坏必将造成可能使本地区再次滑向竞争、升级、争端、冲突和对抗的猜疑。

如果我们谋求有关各方的关系正常化，那么我们必须确保本地区所有国家在义务上的平等。给一方而不给其他各方特出和例外的地位是不可接受的。如不解决这个问题，便会在我们奠定的基础上出现严重的裂纹这种裂纹，可能会变得更深和更宽以至破坏整个大厦。

从这点出发，由穆巴拉克总统在1990年4月提出的宣布中东为无大规模毁灭性武器区的埃及倡议符合区域水平上新国际时代的概念并且是埃及在1974年宣布中东为无核区的主动行动的自然延续。

在这方面埃及强烈促请本地区所有国家加入《不扩散核武器条约》并且同意遵守原子能机构的保障制度。这样做将是在中东实现和平与和解，并使未来地区内关系免于任何挫败的重大步骤。在1995年的审查和延长不扩散条约会议即将召开的时候，埃及十分重视以色列能迅速地采取这个步骤。不然，旨在制止核扩散的该条约的延期将导致固定一种不利的现状，这种现状既不平衡也不适当并且违反普遍性的原则。我们认为这种例外情况的继续存在令人奇怪和无法接受。

埃及借此机会促请以色列对这个使本地区免受不必要的军备竞赛伤害的极为重要的呼吁作出积极的反应。这是可以加强区域性安全的措施。在这个和平的时代，我们应重新考虑我们的优先秩序并以不同的观点看待安全的必要条件。这种不同的观点应基于和平的新条件而不是地区冲突时占上风的考虑。以色列应当遵守而不是脱离要求普遍遵守不扩散条约的国际想法。我们坚定地坚持这一点以避免在这个危险的领域进行竞赛。

在讨论我们的世界所普遍关心的题目和问题时，我必须

特别地提及在我们的地区造成动乱、问题、希望和痛苦的普遍局势。兄弟也门正在医治不和谐和冲突后的创伤。我们希望能表现出充分的耐心以根据也门人民的价值观念和确保他们继续走向发展与繁荣的方式实现民族和解。

在伊拉克,兄弟的伊拉克人民仍处于悲剧之中,我们和他们一起期待结束他们痛苦的日子到来。这需要伊拉克政府对科威特的特性:其主权、领土完整和政治独立的国际合法性的要求作出反应并且加以明确和正式的承认。

在讨论中东问题时,我们呼吁伊朗对其阿拉伯兄弟表示睦邻友好。在这方面,需要进行认真的工作以解决波斯湾的阿拉伯被占岛屿的问题。这将积极地表明,这个地区内的国家间关系可在积极对话的基础上进行,以应付成为该地区各地的关切的根源的政治趋势。

我现在谈谈埃及在本地区最近的邻国。在这方面我可以说明,利比亚人民和政府现在有明确的政治意愿结束涉及洛克拜的利比亚与西方的危机,其办法是对被告进行审判并且试图为执行安全理事会有关决议而找到切实可行的办法。对问题的客观看法证明尊重国际合法性的重要性,因为审判被指控犯有国际罪的人进行审判是必要的,越快这样做越有利于司法程序。

同样在讨论涉及我国邻国的问题时,我们还必须提及与我们自历史开始以来便有十分特殊关系的苏丹。今天苏丹正痛苦地面对对其南部主权的挑战和其人民发展与繁荣的障碍。埃及在这两方面坚定和明确地支持苏丹的团结与领土完整。我们不能接受苏丹的破碎或分离。埃及同样坚定和明确地支持苏丹人民享受平静和稳定生活的权利,这种生活将给他们展望未来的机会。在这一框架下,苏丹有着容忍和在本国人民之间以及与所有其邻国和兄弟建立真诚关系的众所周知的历史。毫无疑问的是,苏丹执行这个方向的政策会确保该地区紧张关系的改变。

在六月才卸任的埃及作为非洲统一组织的主席期间,非洲大陆取得了一些重大成就,最重要的成就是该组织成功地创立了一个防止、管理和解决非洲冲突的机制。这个发展有助于在这方面的国际努力。它还辅助联合国根据《宪章》的原则和目标所发挥的作用。

在这段时间内,建立非洲经济共同体的公约生效了。这是非洲大陆实现经济一体化的重要步骤,这种一体化将能使它应付新的国际经济现实并且勇敢地对付不完全符合非洲国

家利益的国际经济发展的潜在后果。此外,我们非洲人正在认真地研究本大陆的社会和经济局势。我们充分地认识到这个问题对非洲人子孙后代的重要性。它将是即将在开罗召开的非洲外交部长特别会议的讨论内容。

正如在索马里、布隆迪和卢旺达发生的可怕事件所表明的那样,非洲大陆已经遭到了够多的人类悲剧。虽然非洲重申自己对处理这些令人悲伤的事件负主要责任,其办法是向维持和平和缔造和平行动提供必要的部队,但是经验表明这种事件的人道主义、政治和经济的影响范围要求整个国际社会,主要是联合国,作出积极的贡献。这种贡献已经提供并且代表国际间和区域性团结。

关于索马里,尽管非洲和国际社会为使索马里交战双方实现民族和解已做出艰苦努力,这场悲剧仍在发展。由于部落对立和自私利益,这场危机仍未得到解决。该局势的持续存在使国际社会进一步受挫,以致于一些国家决定从维持和平行动中撤回部队,或者要求彻底停止联合国索马里行动。

我们充分了解导致此类决定和提议的动机,我们要强调指出,结束目前日益恶化的索马里局势和解决危机的责任应主要由交战各派领导人承担。我们认为,大国把某种解决办法或某个领导人强加于索马里都是不能接受和不能允许的。同时,我们不能洗手不管这个问题。联合国、非洲统一组织和阿拉伯国家联盟仍负有协助公正解决危机的义务。

我们从索马里谈到安哥拉,该国的最近事态发展显露出一线希望,最后的和平解决方法可能已近在手边。埃及欢迎安哥拉政府正式接受民族和解的提议。我们要求为实现和平加紧努力,以使卢萨卡会议得以取得成功,并充分执行和平协定和安全理事会第864(1993)和932(1994)号决议。我们还强烈敦促安盟通过建设性谈判表示其诚意,以便毫不拖延地达成一项和平协定。

我们曾希望在本届会议开始前找到公正解决波斯尼亚危机的办法。不幸的是,痛苦的现实是,我们仍未摆脱危机。和平计划尽管有缺点,但已被波斯尼亚政府所接受,虽然我们接受接触小组在提出该和平计划时所取得的立场,但我们要求在处理这场危机时有最基本的合理性和正义。坦率地说,我们认为,解除和放松对南斯拉夫联邦共和国-塞尔维亚和黑山--的制裁,而没有沿该国同波斯尼亚-黑塞哥维那之间的边界部署可靠和有能力的国际观察员,也没有使其承认波斯尼亚是主权国家,这是一个消极的事态发展,它必

将阻碍公正解决,对违背公正准则的各种考虑表示默许,这相当于向侵略和种族主义政策投降。

几天前,安全理事会通过了一项相当草率的决议,解除了对南斯拉夫联邦共和国-即塞尔维亚和黑山实行的制裁。假如安理会优先审查其以前依照《宪章》第七章所通过的多项决议的执行程度,这本来会更加有益。这些决议含有本应在对放松和审查制裁进行任何审议前得到执行的各项规定和要求。

不应当因侵略者仅仅作出毫无信誉或毫无效力的保证而歪曲国际正义的规则对其进行奖励。另外,目前部署在波斯尼亚-南斯拉夫边界的观察员的效力相当有问题。的确,我们认为,他们是无效和不充分的。

埃及作为一个向联合国保护部队(联保部队)提供部队的国家,重申这些部队驻留的目的是给那些地区提供真正保护,直到波斯尼亚-武装力量能够执行保护其领土任务为止。

在权力真空仍然存在之时撤出联保部队-这是一个正在提出的构想-将是一个进一步步骤,旨在把受保护地区交给拥有控制这些地区必要实力的侵略者。这必将给整个国际关系带来消极影响。

我们正处在一个历史独特关头:我们这一代得到了奠定新时代基础的机会。今天,当我们迈向联合国50周年时,我们认为,所有国家,无论工业国家还是发展中国家,都必须为发展新世界秩序的共同前景-即在民主、人性和平等原则基础上巩固我们共同未来基础的前景-做出贡献,这个共同未来要靠国际社会所有成员协商一致地去实现。

我们愿表明,排斥发展中国家在为既将来临的时代制订全球前景方面的作用的任何企图都含有在冷战期间原有位置上划定新对抗线的危险。这些对抗线将受经济和发展标准和可能落下帷幕的各种考虑支配,而这个帷幕厚得足把北方和南方隔开,加深它们之间的分歧并造成同目前时代相互依赖和内聚力不相符的局面。在这方面,我要提及发展中国家在不结盟运动保护伞下今年夏天在开罗开会时提出的各项要求。

庆祝联合国50周年和改革联合国机制的各项主动行动和提议逐渐衰退同时发生。除非在做出这些努力前努力改变我们的思维,使其与国际形势保持一致,从而把新的集体远见化为以真正协商一致为基础的行动方案,并使我们能有真正的机会,确保国际关系的稳定,否则这些努力就根本不会达到人

们期望的水平。

在这方面,没有必要指出,在我们开始调整联合国结构,特别是改革拥有广泛权限的安全理事会进程时,象我刚才所提及的那种思维改革必定会推动我们的各项努力。

我们必须强调有关改革安全理事会工作这一进程的若干问题。第一,改革必须在区域基础上,而不是在特定国家基础上进行。第二,新的席位-有可能给拉丁美洲、亚洲和非洲各增加两个席位-必须按照《宪章》规定的标准进行分配。第三,各区域现在不必确定要占据额外席位的两个国家。考虑到每个区域的具体特点,轮换原则可以适用于符合商定条件的几个国家。第四,必须就有关改革安理会工作方法和程序以及提高其透明度需要的若干问题同时达成协议。第五,应该审查和确定使用否决权的框架。

我们进行这方面的工作时不应该有时间压力,也不应假设在为庆祝联合国50周年指定的时间之前必须完成对这个问题的审议。

最后,必须强调,合理的改革要比草率决定产生的结果好的多,草率决定可能取悦一些国家,但却使在安全理事会中没有代表权的绝大多数国家感到不安,而且还可能使安理会本身陷入信誉扫地的境地。

在这方面,我愿表明,根据我已提及的标准,一些国家具有成为安全理事会成员资格。其中一个国家是埃及,该国在政治、经济和社会领域为维护国际和平与安全做出了重大贡献,并在区域一级及其加入的各组织范畴内继续为和平与繁荣事业做出贡献。

经济影响已经在全球政治和经济版图上分配权力和势力范围方面成为主要的竞争工具和决定性因素。同时,社会发展已经成为我们大家都追求的目标,技术发展已经成为经济进步和社会发展的先决条件。这是渴望进步和发展的国家都必须正视的一个挑战。

最近的国际事态发展突出表明和平、稳定和发展之间的牢固联系。没有均衡和持久发展就不可能实现全球稳定。目前在国际经济关系中存在的结构不平衡将继续引起社会动乱和冲突,这些动乱和冲突会在我们眼皮底下转化为威胁国际和平与安全的争端。

副主席本·亚希阿先生(突尼斯)主持会议。

联合国在其新旅程中--从纽约启程到里约热内卢和维也纳,经过开罗并将在哥本哈根和北京继续下去--已经证

明,它仍然是不同观点和立场在其下面互相作用的全球性保护伞。

我们呼吁联合国不仅要对这一进程作出贡献,并且要领导这一进程,以便制定为新的国际秩序和南北方之间特别是在社会发展领域中的关系奠定基础所需的新的概念和观点。这要求开始一个秘书长所指出的全面合理化的进程。他在最近有关本组织工作的报告中提到:

“常见的错误观念,就是将联合国看作一个主要致力于维持和平的组织。”(A/49/1,第1段)

他指出,经济和问题应在联合国努力中占最重要的位置。这就是应当发生的事。

主席(以法语发言):下一位发言者是土耳其外交部长蒙塔兹·索伊萨尔先生阁下。

索伊萨尔先生(土耳其)(以英语发言):请允许我祝贺主席当选担任他的崇高职务,并感谢离任主席塞缪尔·伊萨纳利先生阁下对大会第三十八届会议的英明领导。

许多人曾经希望,柏林墙的倒塌将结束世界的分裂并开创国际和平与和谐的新时代。这种情况尚未发生。今天,人类面临着实质上更为激烈的新的分化或分裂。世界在希望与绝望之间摇摆不定。这是我们面临的新的分化。

一方面是希望:民主精神仍然存在。全球对尊重人权、法治和基本自由的普遍原则的承诺得到了维持。

另一方面是绝望:长期受压制的邪恶势力爆发出来,例如民族和仇外民族主义、种族主义和部落主义,这已引起了新冲突。它们的出现是对国际和平与安全的新的威胁。

在最黑暗的方面,出现了种族灭绝的新的例子。种族仇恨的标语已经重现。数十万人民被杀和受伤;数十万人成为难民或流离失所者。人的尊严受到侵犯。

在最光明的一面,南非和中东实现了历史性的突破。一些著名政治家的勇敢立场在把联合国的基本远见变为现实的过程中起了推动作用。在此方面,我们赞扬巴勒斯坦、以色列和南非领导人的勇气和远见。他们朝着和平迈出的大胆步骤使我们对抵制消极趋势感到乐观。

为了能够规划一个更美好的未来,我们必须考虑到过去的成就和失败并迎接目前的挑战。现在是开始现实地考虑如何能够建立新的和可行的机制,有效响应我们时代的挑战的时候了。但是,我们首先必须接受这样的事实,即情绪高涨几乎总是短命的。

我们今天观察到两个矛盾的趋势,一个是分裂和冲突的趋势,另一个是全球化与合作的趋势。这种新的辩证法确定了我们必须一道努力的框架,以便在乐观与悲观之间,在民族国家的完整性与日益相互依赖的世界的需求之间找到平衡。

本组织是在第二次世界大战的废墟上建立的。战争后果不仅给《联合国宪章》,而且也给指导其工作和机构的规则留下了烙印。因此,我们今天面临的一个关键性的挑战就是使联合国成为普遍团结的真正中心,其方法是带着这种新的紧迫感提高其效率并协调其工作。根据这个推理,我们最为重视联合国的改革和改组进程。

在这项工作中,焦点应当是安全理事会。有关要使这一主要机构更具代表性、反应更快、更加透明和更负责任的广泛的要求使我们承担了一个必须完成的历史性任务。安全理事会民主化是我们时代的一个挑战,需要对此作出充分反应。该机构的道义权威需要得到加强。我们必须提高安全理事会的代表性,增加成员数目,并在地理集团之间建立一个更公平和更有秩序的轮换制度。

我们必须确保安全理事会不被看作是少数谋求把其意志和国家政策目标强加给别国的大国的工具。实际上,安全理事会各项决定的道义和法律权威产生于这样的事实,即根据《宪章》第24条,安理会代表联合国全体会员国采取行动。因此,必须对安全理事会的工作方法进行审查,以反映民主化精神。

本着这一谅解,我国土耳其积极参加了有关安全理事会的公平代表权和增加成员问题的不限成员工作组的审议。我们期待着该工作组将成为安全理事会真正改革的真正动力。因此,不能接受任何可能对改革作相当狭隘解释的“应急”解决方法。本着同样精神,我们也完全支持为了振兴作为中心和普遍的审议论坛的大会工作并使其合理化所作的努力。

世界各地持续不断的冲突和悲剧,突出了我们加强联合国的任务的紧迫性,尤其是在集体安全领域。在过去五年中,联合国的维持和平行动已经扩大很多。维持和平的性质也在变化。预防性外交、缔造和平、执行和平、建设和平和全球人类安全,已成为要进一步思考的新概念。

作为积极参加联合国维持和平行动的一员,土耳其认为,维持和平行动的成功最终有赖于国际社会的支持和协

助。这反过来要求各国有一种解决我们的共同问题的共同责任感。

我们已决定参加联合国的备用部队。这种部队将在提高上述认识方面起不可缺少的作用。只有在潜在侵略者明确地认识到国际社会将会及时和有效地反击的时候,他才会改变行为。

我们今天所面临的挑战不是单个组织的手段和资源所能解决的。因此需要一种新的集体安全结构,各种机构相互支援,所有组成部分都发挥作用。全球安全和区域安全之间的相互作用,要求在联合国和各区域组织之间进行有效的合作与协调。有一点是清楚的:只有联合国才能给予维持和平和缔造和平领域中的各种区域安排和机构以合法性。

从波斯尼亚—黑塞哥维那到高加索到卢旺达,世界各国人民面对种族主义仇恨的威胁,正极强烈地要求联合国伸出手来帮助和保护他们。

令人遗憾的是,波斯尼亚—黑塞哥维那悲剧在过去12个月中继续占据国际议程的首位。尽管安全理事会和大会通过了无数的决议,但国际社会仍然既不能制止种族清洗,也不能击退对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的野蛮侵略。恰恰相反,缺乏有效实施措施的情况鼓励侵略者进一步推行其种族灭绝运动,公然蔑视国际法。

早就应该采取果断、坚定的行动制止侵略。华盛顿和维也纳协定已经奠定了波斯尼亚不公正和可行的和平的基础。这些协定确定了一个联邦框架,以维持波斯尼亚—黑塞哥维那作为一个多文化、多宗教和多种族国家的领土完整和统一。它们也欢迎波斯尼亚塞族参加。

波斯尼亚政府已本着和平的精神,接受了五国接触小组提出的最新国际和平计划。然而,极端主义的塞族谋求一个清一色塞族的大塞尔维亚,坚持抵抗国际社会的意愿,已拒绝了这项和平计划。他们的拒绝再次表明,不能靠变化无常的承诺和宣言来制止侵略。

五国接触小组已经承诺,如果遭受拒绝,将加强对塞尔维亚和黑山的制裁。我们深感遗憾的是,尽管伊斯兰会议组织接触小组作了努力,但安全理事会于1994年9月23日通过第943(1994)号决议,采取了相反的行动。侵略再次受到奖赏。种族灭绝仍然没得到制止。波斯尼亚人民再次对国际制度感到完全失望。世界其他国家,特别是伊斯兰国家,越来越同样感到失望。

我们已经处在一个紧要关头。国际社会应该坚持其承诺,开始采取果断行动。我们必须承认,唯有以充分实力为后盾的外交才能使极端主义的塞族认识到,战争给他们带来的痛苦多于好处。在塞尔维亚和黑山承认在其国际边界内所有继承国之前,不应该进一步放松制裁。

随着冬季即将来临,为平民人口提供安全、住所和人道主义保护的需要变得更加迫切。安全区应该扩大,并受到联合国保护部队(联保部队)的有效保护。对萨拉热窝的围困应该结束。人道主义通道应该畅通。

作为一个原则问题,必须为波斯尼亚政府提供一切必要的自卫手段,以使它能够行使《宪章》第51条赋予它的固有权利。这是国际社会的一个道义、法律和政治义务,但首先是一个道义义务。

伊泽贝特戈维奇总统1994年9月27在这一讲坛上向大会讲话时,在这方面提出了一种新办法。以满足某些条件为前提,他把他要求取消武器禁运的正当要求,限于通过一项正式决定,把决定的执行时间推迟六个月。这是一种新的牺牲,这样做的原因是国际社会没有能力为受害者提供安全,或承认他们基本的自卫权利。我们必须赞扬这一崇高姿态,支持这一新方案。

履行对在波斯尼亚实现公正和可行的和平的承诺,对恢复联合国的信誉和道义权威极其重要。这些承诺迄今未履行。如果我们在波斯尼亚—黑塞哥维那通不过历史的考验,所谓的“新的世界秩序”就可能变成一种永久的“新的世界无秩序”。

我们正目睹对巴尔干和平与安全的进一步的潜在威胁。随着希腊和阿尔巴尼亚之间的紧张加剧,该地区令人遗憾地存在着出现另一场危机的危险。此外,马其顿共和国正遭受希腊执行的非法的经济封锁。而且,马其顿仍正等待使用它已选择的国名和国旗在联合国享有代表权。

巴尔干经不起更多的紧张局势的压力。遵守基本的国际准则,如尊重主权和领土完整,不干涉内政,以及以和平方式,而不是用威胁或威迫解决争端,是巴尔干地区当今比以往任何时候都更加迫切的需要。

我国地处广阔的欧亚地域和新的欧亚地缘政治的中心。摆在国际议程重要位置的许多冲突都发生在土耳其周围。充分认识到我国对本地区及其以外地区和平与稳定的责任,我们正在设法遏制冲突。

我们试图扭转破坏稳定的趋势。我们力图在我们的周边地区促进法治和民主。我们仍然是稳定的因素。我们认为,区域经济合作是共同繁荣和加强国家间信任的动力,是防止种族冲突和潜在的霸权主义趋势蔓延的最有效途径。

鉴于这一认识,我们已经提出了新的、具有创造性的区域合作倡议,以加强团结并巩固新的地缘政治。我们已经与阿尔巴尼亚、亚美尼亚、阿塞拜疆、保加利亚、格鲁吉亚、希腊、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、俄罗斯联邦和乌克兰建立了黑海经济合作。原先由土耳其、伊朗和巴基斯坦创立的经济合作组织已得到扩大,接纳了阿富汗、阿塞拜疆、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦。

悍然违反国际法的另一个例子正在高加索呈现。亚美尼亚军队继续占领阿塞拜疆五分之一的领土。一百多万阿塞拜疆人流离失所。国际社会不断呼吁按照安全理事会有关决议立即、无条件 and 全部撤出占领军。这一呼吁被置若罔闻。亚美尼亚人制造的这一非法局势不仅对土耳其邻近地区的稳定,而且对国际和平与安全构成严重威胁。

作为欧洲安全与合作会议(欧安会)明斯克集团成立以来的成员,土耳其仍致力于欧安会和平进程。我们坚信,应通过欧安会授权的集体努力找到解决办法。在这方面,我们完全支持明斯克集团主席,组织一支多国部队以协助各方达成一项公正、持久的解决办法的努力。我们随时准备参与这些努力。

在此,我愿重申我们多次在本讲坛阐述的一贯而坚定的立场:不论是在巴尔干、还是在高加索、或是在其他任何地区,土耳其决不会接受以武力获取领土。土耳其也决不会允许提供错误情报和无羞耻的官方宣传、甚至是在本讲坛进行的官方宣传继续使国际社会容忍强加给塞浦路斯土族的生活条件并使之永久化。

塞浦路斯土族仍被彻底孤立,在岛上他们生活的部分地区,因为各国政府和国际组织对其贸易、旅行、文化和体育交往实施了无数的限制。这种武断的禁运之所以得到维持,是因为过去31年来一直在进行一场歪曲该岛屿历史事件的无情运动。联合国提出了一项建立信任的一揽子方案,以部分减轻这一禁运的消极影响。即使这样一项方案也被另一方的短视政策所蓄意破坏。因而,遗憾的是,公正持久解决的前景受到进一步影响。

现实、可行的谈判解决办法仍然是塞浦路斯土族的目标。我们支持这一目标,全面解决塞浦路斯问题的唯一方法是消除建立信任措施的障碍。

土耳其作为邻国密切注视格鲁吉亚的事态发展。我们盼望这一友好国家恢复和平状态,并随时准备参与联合国驻格鲁吉亚观察团框架内的协调一致的国际行动。

土耳其已走上了与新独立的各中亚共和国团结的持久道路,我们与这些国家有着历史、文化和语言联系。土耳其完全支持这些世俗共和国建立多元化社会的努力,并将帮助它们融入国际社会。我要强调,土耳其与这些国家的关系是合作与团结的关系,是主权国家之间的关系。这既不是与其他国家竞争,也不排斥其他国家与这些共和国的关系。

我们极其重视阿富汗的统一和领土完整。我们曾经希望,各团体参加的基础广泛的民族和解进程可以开始。但是,重新爆发武装冲突使我们极其沮丧。我们在此呼吁阿富汗各方,结束自相残杀的争斗,为实现国内和平开始努力,以便开始这一满目疮痍的国家的复兴和重建。

在中东,冷战的结束根本上改变了惨淡的景象,为和平开辟了新的前景。以色列--巴勒斯坦协定和随后签署的以色列--约旦协定开创了一个新的时代,和解正在取代敌对,希望正在取代绝望。

和平进程的历史性突破可望带来巴勒斯坦人同以色列、以色列同其阿拉伯邻国之间的和睦与合作。这一历史性突破无疑将在更广泛的地区和全球范围内产生积极影响。在中东实现永久和平还将为和睦、经济合作和共同繁荣创造必要的条件。

土耳其作为中东的一个邻国一贯积极参与该地区的事务,并与各方有着良好的传统关系。土耳其正积极参与多边谈判的所有轨道。我们准备帮助巴勒斯坦人在加沙和杰里科进行的经济改革努力。我们将参与应各方请求而派驻的临时国际观察团。我愿重申,我们坚决支持在该地区实现公正、持久和平的进程。

但是,鉴于伊拉克人民正在遭受苦难,需要以某种现实主义淡化中东未来比较乐观的前景。在海湾危机爆发四年之后,他们仍等待着恢复正常。我们完全意识到,伊拉克要在国际社会占据其合法地位,必须履行安全理事会所有有关决议,但是,我们不能也不应视而不见一个事实:伊拉克已几乎完全遵守安全理事会第687(1991)号决议提出的裁军要

求。在这方面,应给予鼓励。

也应当铭记,制裁不仅给伊拉克人民,而且给许多国家尤其是伊拉克邻国造成了巨大的经济问题。受消极影响最大的国家,尤其是我国、土耳其的巨大经济损失仍必须予以处理。

在此,我还必须再次强调我们的原则立场,即我们仍致力于伊拉克的领土完整与统一,这对中东和平与稳定至关重要。

在南非消除种族隔离结束了人类历史上的一个漫长而黑暗的篇章。除南非外,非洲许多地区的情况依然令人沮丧。联合国在非洲大陆开展的维持和平行动占总数的一半,并且在索马里、莫桑比克、安哥拉、利比里亚、卢旺达和布隆迪继续参与维持和建立和平的努力。

联合国在非洲所作的努力应该以一项双重的综合战略为基础。这些努力的方向不仅应该是维持和平,而且还应加速持续的经济发展,因为可以通过持续的经济发展来消除持续的武装冲突的主要根源。

的确,冲突的根源要求作出新的全球性承诺。我国政府完全赞成秘书长的意见,即除了对领土安全的旧的承诺外,对人类安全作出新的承诺,以及从通过武器提供安全转为通过发展保证安全的时候到了。

冷战的结束还结束了诸如政治安全和社会问题之类的主要组成部分的划分。现在大多数人已承认,不能只是从政治和军事角度看待安全问题,和平与繁荣是不可分割的。

在国家与国际范围内的混乱和分裂似乎注定会加剧的时候,需要制定和扩展防止危机的概念。

我们坚决赞成这样的意见,即和平、发展与民主是相辅相成的。我们都认识到,迫切需要促进一种新的发展文化。联合国新的发展纲领必须把以人为中心的可持续的发展放在突出位置。为此,联合国需要发挥更加强有力的作用。

民主是人类安全、社会一体化和妥善治理的根本的必要条件。的确,在去年举行的维也纳会议上,国际社会重申了对保护人权及基本自由和反对种族主义、排外主义及不容异己的共同斗争的承诺。今天,多元化文明社会、自由和公正的选举以及法治被确定为人类的共同目标。只有在民主的范畴内才能实现不同文化之间的对话。

暴力和恐怖主义在任何情况下都不可能,也不应该证明是有理的。本着这一精神,大会在第48/122号决议中重申了

《维也纳宣言》,并把恐怖主义描述为这样一种活动:其目的在于破坏人权、基本自由和民主、威胁领土完整和国家安全、破坏合法组成的政府的稳定、破坏多元化文明社会,对各国的经济和社会发展产生有害影响。我们呼吁国际社会履行承诺,并采取必要的步骤打击和消除恐怖主义。

缺乏宽容是各种冲突的根本原因。这些冲突给国际和平与安全构成最严重的威胁。因此,推动一种宽容文化直接关系到防止危机。我们应该把宽容精神灌输给年青一代。

我高兴地在这里回顾,根据土耳其的倡议,大会于去年12月宣布1995年为联合国宽容年。第48/126号决议要求整个联合国系统为开展宽容年的今年活动作出贡献。对宽容年的庆祝活动将有助于加紧为防止所有形式的种族主义、歧视、狂热行为和原教旨主义所做的努力。

也应该在预防性外交的范围内看待裁军问题。我们必须认识到,冷战的结束并没有消除核武器的危险。相反,在一些情况下,危险实际上加剧了。因此,需要取得进展的另一个领域是防止核扩散。在我们筹备于明年召开《不扩散核武器条约》缔约国会议时,建立一个信任的气氛是非常重要的。现在需要采取措施建立这样一种气氛。

同样,我们认为,在区域和全球范围内充分遵守目前的军备控制和裁军文书具有头等重要性。

正如秘书长正确指出的那样,1990年的儿童问题首脑会议、1992年的地球首脑会议、1993年的人权会议、1994年9月的人口问题会议、1995年3月的社会发展首脑会议以及将于1995年9月举行的妇女大会都是彼此相连的。到1995年,为了迎接联合国成立五十周年,我们应该就为建立一个更美好的世界作出新的努力的道路达成全球共识。

要使我们的议程完整,除了上述主要事件外,我们还必须补充将于1996年6月在伊斯坦布尔举行的第二届联合国人类住区会议(生境二)。在这方面,我们欢迎秘书长要求宣布生境二为“城市首脑会议”,以提高全世界对这个问题的认识,并使世界各国领导人致力于使我们的城市、乡镇和村庄成为健康、安全、公正和可以维持生计的地方。对这次会议的高级别参与将确保会议取得成功。

我们将在明年纪念联合国成立五十周年。在下一个千年即将到来之际,现在是以现实的态度有远见地对我们取得的成就和失败的地方进行评估的最好时机。我们有义务实现联合国缔造者的梦想。我们希望我们的审议将帮助产生

推动为此目的采取积极行动的新动力。

会员国都把它们希望寄托在联合国身上。联合国反映了一种为共同事业而联合在一起的多样性。如果它获得成功,我们将拥有一个对我们各国人民来说更加美好的世界,和平、安全、民主、发展与繁荣将得到加强。

这需要采取合作行动。所有国家都应该参与这种行动。我们必须充分发挥我们的想象力,以顺应变革的潮流,为实

现人类的共同理想而努力。如果我们失败的话,后代将为我们的错误付出巨大的代价。我相信,有了过去的种种痛苦经历,人类现在有了积累智慧,不会犯此类错误。

下午1点20分散会
